



人权理事会

第十六届会议

议程项目 2

联合国人权事务高级专员的年度报告
以及高级专员办事处和秘书长的报告联合国人权高级专员办事分处关于塞浦路斯的人权问题
的报告

秘书长的说明

摘要

本报告根据人权委员会 1975 第 4(XXXI)号决议所载的授权编写。此外，人权委员会在 1987 年的第四十三届会议上还通过了题为“塞浦路斯人权问题”的第 1987/50 号决议，特别重申委员会先前的呼吁，彻底恢复塞浦路斯居民，包括难民的所有人权；呼吁立即追究并查明在塞浦路斯的失踪者的下落；呼吁恢复并尊重所有塞浦路斯人的人权和基本自由，包括迁徙自由、居住自由、财产权等等。鉴此，本报告反映了涉及人权的各种各样问题。

人权理事会第 2/102 号决定请秘书长和人权事务高级专员“继续按照人权委员会以前通过的所有决定开展活动，并更新有关报告和研究报告”。人权事务高级专员办事处(人权高专办)理解第 2/102 号决定是要在理事会另行作出决定之前继续保持以前在这个问题上的年度报告周期。关于塞浦路斯人权问题的上一次年度报告于 2010 年 3 月在理事会第十三届会议上提交理事会(A/HRC/13/24)。

向理事会转交本说明附件，附件由人权高专办编写，所涉时期直至 2010 年 10 月 30 日为止。附件根据现有资料概述塞浦路斯的人权情况。为本报告之目的，鉴于人权高专办没有在塞浦路斯当地设办事处，也没有任何专门的监测机制，因此人权高专办只能依靠具体了解该岛屿人权情况的各方提供资料。

目录

	段次	页次
一. 概述	1-7	3
二. 人权问题	8-43	4
A. 移徙自由	9-12	4
B. 关于失踪人员问题的人权	13-18	5
C. 财产权	19-26	6
D. 歧视问题	27-31	9
E. 生命权	32-34	10
F. 受教育权	35-40	11
G. 宗教自由和文化权	41-43	13
三. 结论	44	13

一. 概述

1. 截止 2010 年 11 月，塞浦路斯依然处于分割状况，由联合国塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)驻守缓冲地带。联塞部队自 1964 年执行任务以来，其期限按安全理事会历次决议而延长。在 2010 年 6 月 15 日第 1930(2010)决议中，安全理事会决定将其任务期限再次延长至 2010 年 12 月 15 日。

2. 联塞部队继续向居住在该岛屿北方的希腊裔塞浦路斯人与马龙人和居住在该岛屿南方的土耳其裔塞浦路斯人在内的各个社区提供人道主义援助。人们继续向联塞部队寻求援助，解决因该岛分裂而产生的日常问题，包括经济、社会和教育事务，死者的转移，以及纪念、宗教和社会文化集会等。¹

3. 联塞部队还继续在包括缓冲地带各族人混合居住的皮拉村区域，帮助在希裔塞人和土裔塞人社区之间维持良好的关系和建立信任。²为促进两个社区之间的和解，联塞部队在 2010 年 5 月至 11 月阶段³促进了 100 多次两个社区的联合活动，5,000 多人参加这些活动。

4. 为了寻找全面解决塞浦路斯问题的方法，于 2008 年 9 月 3 日在联合国的倡导之下正式发起了希裔赛人和土裔赛人双方之间的全面谈判进程。2008 年 7 月，秘书长委任了他的塞浦路斯问题特别顾问，授权其帮助各方进行谈判。希裔赛人和土裔赛人双方领袖之间谈话继续稳步进行，着重于各种不同的章节，包括治理和权力分享，与欧洲联盟有关的事务、以及经济事务。最近，谈话还论及了有关财产章节。⁴

5. 还举行了两名领导人代表之间的会议和专家层次的技术会议。至今，技术委员会制订了 23 项建立信心的措施，以通过改进塞族人的日常生活方式，确保一个有利于解决的气氛。其中 6 项已经得到实施。这些措施包括建立了一个交流有关刑事和刑事事项信息的共同通信室、便于救护车通过的过境点措施，并为确立在塞浦路斯的文物不动产清单实施了一个项目。⁵联塞部队帮助实施这些建立信心的措施。⁶

¹ 秘书长关于联合国在塞浦路斯行动的报告(S/2010/264)，第 10 和第 16 段；从联塞部队收到的资料。

² (S/2010/264)，第 19 段，从联塞部队收到的资料。

³ 《秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告》(S/2010/605)，第 17 段。

⁴ 《秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告》(S/2010/238)第 4 和第 14 段；从政治部得到的资料。

⁵ 《秘书长关于塞浦路斯斡旋任务的报告》(S/2010/603)，第 8、12 和 15 段。

⁶ (S/2010/605)，第 34 段。

6. 2010年4月18日，在塞浦路斯北方，土裔赛人选举 Derviş Eroğlu 作为他们的领袖，取代 Mehmet Ali Talat。选举之后，希裔赛人领袖 Demetris Christofias 和新的土裔赛人领袖 Eroğlu 致函秘书长，确认他们承诺继续进行谈判。⁷

7. 2010年5月26日恢复了两位领导之间的会谈。会谈的重点是关于财产的章节。在9月初，双方介绍了他们各自有关财产的全面提案，在以后举行的会议上对提案进行了深入的讨论。2010年11月18日，两位领导人与秘书长会晤，回顾在谈判所有章节方面所取得的进展。他们商定继续就秘书长所确认的若干核心问题进行讨论，并在1月底向秘书长汇报所取得的进展。⁸

二. 人权问题

8. 塞浦路斯旷日持久的分裂继续影响整个岛屿的若干人权问题，如移徙自由、涉及失踪者问题的人权、歧视问题、生命权、宗教自由和经济、社会和文化权利。

A. 移徙自由

9. 穿越岛屿北方和南方仍然只有通过官方的过境点才有可能，这限制了移徙自由。此外，土裔赛人当局对希裔赛人在北方的逗留时间进行了限制。凡逗留超过3个月以上者需要申请“签证”。⁹

10. 正如双方领导人在谈判开始时所商定的那样，于2010年10月14日开放了通过该岛屿西北方缓冲地带的第七个过境点。该过境点连接在北方的 Limnitis/Yeşilirmak 村和在南方的 Kato Pyrgo 村，大大缩短了穿越该区域的旅行时间，并为去 Nicosia 的旅行者提供了一条更为直接的路线。这一过境点的开放也是建立信心的一个重要措施，扶持了一个有利于全面谈判的环境。¹⁰

11. 在2009年11月21日和2010年11月20日之间的这一年中，联塞部队记录了150万次通过缓冲地带的正式过境。在2010年5月21日和11月20日之间，在新开放的 Limnitis/Yeşilirmak 过境点有1万多次过境。¹¹

12. 由于双方对永久返回的资格标准存在分歧，11名希裔赛人和44名马龙境内流离失所者和难民家庭希望返回和永久居住在北方的请求仍然没有解决。¹²

⁷ S/2010/238, 第19段。

⁸ S/2010/603, 第21、22和25段。

⁹ 来自联塞部队的资料。

¹⁰ “Limnitis/Yeşilirmak 过境点开放”，2010年10月14日，<http://www.unficypr.org/>。

¹¹ S/2010/264, 第11段和S/2010/605, 第13段。

¹² S/2010/605, 第14段和S/2009/609, 第17段

B. 关于失踪人员问题的人权

13. 塞浦路斯失踪人员委员会(失踪人员委员会)继续发掘、确认与遣送失踪人员的遗体。2010年11月底,委员会的双社区考古学家工作队在缓冲地带两侧挖掘出745具遗骸;委员会设在Nicosia的联合国保护区内的双社区考古实验室检查了407名失踪人员的遗骸;263具遗骸已经送交其各自的家人。¹³

14. 欧洲委员会部长理事会监督欧洲人权法院(“法院”)裁决的执行情况。该委员会在2010年3月Varnava和其他人诉土耳其案件(2009年)的决定中完全承认失踪人员调查委员会的各项活动的重要性。¹⁴然而,部长理事强调,这些措施作为调查进程的第一步尽管重要,但这些措施并没有竭尽《欧洲人权公约》(欧洲人权公约)第2条(生命权)之下的义务。因此欧洲委员会部长理事会坚持要求,为了进行这一裁决所要求的有效调查,土耳其当局应向委员会通报预期延长失踪人员调查委员会工作需采取的措施。¹⁵

15. 在另一个涉及失踪人员问题的案件中,塞浦路斯诉土耳其案(2001年),¹⁶欧洲委员会部长理事会在3月届会上提到其请土耳其当局采取具体措施,并在不影响执行其任务至关重要的保密情况之下,确保失踪人员委员会能够获得所有有关资料并能进入所有有关地点。尽管欧洲委员会部长理事会满意地注意到土耳其当局提供的资料表明其允许失踪人员委员会进入位于军事地区的若干地方,委员会仍然坚持要求土耳其当局向委员会通报其预期继续开展失踪人员调查委员会的工作应采取的具体措施。¹⁷

16. 秘书长还强调,为挖掘之目的,失踪人员调查委员会毫无阻挡地进入塞浦路斯北部军事领域至关重要。鉴于该问题所系人道主义因素,秘书长在其最近有关《联合国塞浦路斯行动》的报告中促请土耳其军方采取更加立见成效的方法。¹⁸

¹³ 塞浦路斯失踪人员问题委员会,快速统计,2010年11月30日,http://www.cmp-cyprus.org/media/attachments/Quick%20Statistics/Quick_Statistics_30.11.2010.pdf。

¹⁴ 在Varnava和其他人诉土耳其的案例(16064/90)中,法院的大法庭认为继续存在侵犯《欧洲人权公约》第2条(生命权)、第3条(禁止非人道或有辱人格的待遇)和第5条(自由和安全权)的行为。

¹⁵ 2010年3月2日至4日,欧洲委员会部长理事会在1078次会议上就Varnava和其他人诉土耳其的案件通过的决定。

¹⁶ 法庭在其裁决中认为,土耳其应对14项侵犯《欧洲人权公约》的行为负责,部长委员会将这些侵犯行为归纳为四大类:(1)失踪人员问题;(2)希裔塞人在塞浦路斯北方的生活条件;(3)居住在塞浦路斯北部的土裔塞人的各项权利;(4)流离失所者的家园与财产问题。

¹⁷ 2010年3月2日至4日,欧洲委员会部长理事会第1078次会议上通过的有关塞浦路斯诉土耳其的决定。

¹⁸ S/2010/605,第37段。

17. 禁止酷刑委员会在关于土耳其第三期定期报告的结论性意见中，呼吁土耳其迅速采取各种措施，确保对所有悬而未决的失踪指控案件，包括法庭所提到的那些案件，特别是塞浦路斯诉土耳其案件，¹⁹ 进行有效、透明和独立的调查。

18. 2010年6月3日，法庭就 Emin 及其他 6 起案件诉塞浦路斯、希腊和联合王国的案件的可否受理性宣布了一项部分裁决。此案中，投诉人——在 1963 年 12 月或在 1964 年 4 月至 5 月失踪的土裔赛人的亲属——根据《欧洲人权公约》的若干条款提出了申诉。²⁰ 法庭决定暂停审议投诉人针对塞浦路斯共和国提出的关于在 2006 年和 2009 年之间发现其亲属的遗骸之后没有进行调查以及他们由此所遭受的创伤与痛苦的申诉。²¹

C. 财产权

19. 2010年4月22日，塞浦路斯共和国议会通过了一项修订土耳其—塞浦路斯财产法的法律，根据这项法律，在南部被遗弃的土裔赛人的财产将由内务部长(保管人)管理。²² 尽管先前仅居住在政府控制领域或在 1974 年之前移居外国的土裔赛人财产所有者可以诉求他们的财产，这项修正将这一权利扩展到 1974 年之后出国的人员。²³ 该法还规定了土裔赛人财产所有者可以采取行动的权利：在指控《欧洲人权公约》保障他们的权利遭到侵犯的情况下，并在他们的诉求被内务部长驳回之后，他们可以诉诸区域法院。如果法院裁定确实有侵权行为，将准予赔偿或者归还财产。在特殊情况下，有可能对具体的财产解除监护。²⁴ 在 Sofi 诉塞浦路斯案件中，塞浦路斯政府在对欧洲人权法院宣读的声明中，公布对《土耳其—塞浦路斯人财产法》的更改。Sofi 诉塞浦路斯案件以友好的解决方法结束。²⁵

¹⁹ 结论性意见—土耳其(CAT/C/TUR/CO/3)，第四十五届会议，2010年11月1日至19日，尚未编辑的案文，第9段。

²⁰ 投诉人根据第2条(生命权)、第3条(禁止酷刑和无人道和有辱人格待遇或处罚)、第8条(尊重隐私和家庭生活权)、第13条(有效补救权)和第14条(禁止在享有《公约》权利方面的歧视)，对塞浦路斯提出的申诉。Emin 及其他六起案件诉塞浦路斯、希腊和联合王国的案件的决定(59623/08, 3706/09, 16206/09, 25180/09, 32744/09, 36499/09 和 57250/09)，2010年6月3日。

²¹ 同上。

²² 1991年《土耳其人—塞浦路斯人财产法》(行政及其他事项)(暂行条款)(1991/139号法，经修订)。

²³ “议会解除有关归还土裔赛人财产的全面限制”，2010年4月23日，<http://www.cyprus-mail.com>。

²⁴ 2010年《土耳其人—塞浦路斯人财产修订法》(行政及其他事项)(暂行条款)(第39(I)法/2010年)。

²⁵ Sofi 诉塞浦路斯决定(18163/04)，2010年1月14日。投诉人申诉她被拒绝进入和享有她在 Larnaca 区的不动产，这表明继续侵犯第一项任择议定书第一条的行为(和平享有拥有权)、继续侵犯第八条(尊重个人家园的权利)的行为，侵犯第十四条(禁止在享有《公约》权利方面的歧视)，因为她是土裔赛人而遭到歧视，和第十三条(有效补救权)。

20. 2010年3月1日，欧洲人权法院大法庭就 Demopoulos 诉土耳其及其他七起案件的诉状的受理问题做出裁决，²⁶ 在这案件中，投诉人声称 1974 年土耳其介入塞浦路斯北部之后，他们被剥夺了其财产权。大法庭的结论是：2005 年 12 月的第 67/2005 号法，根据该法，所有诉求不动产或可动产权利的自然人和法人均可向不动产委员会提出诉求²⁷，“规定了纠正有关干预希裔赛人所拥有财产的申诉的便利与有效框架”。²⁸ 由于投诉人没有利用这一机制，他们根据《欧洲人权公约》第一项议定书第 1 条(保护财产)提出的申诉因没有用尽国内补救方法而被驳回。²⁹

21. 法院强调，尽管不动产委员会被认为是涉及北方希裔赛人财产案件的一项国内补救，其在这起案件中的裁决并不应该诠释为利用不动产委员会是一项义务；诉赔者可选择等待一项政治解决方法。但如果投诉人希望向法院提出申诉，其可否受理将根据目前的原则决定。³⁰

22. 欧洲委员会部长理事会目前正在评估 Demopoulos 裁决对指导 Loizidou 诉土耳其(1996)³¹、塞浦路斯诉土耳其(2001)、Demades 诉土耳其(2003)³²、

²⁶ 大法庭关于 Demopoulos 及其他人诉土耳其的裁决(46113/92)，2010年3月1日。

²⁷ 在法院做出 Xenides-Arestis 诉土耳其案件(46347/99)的裁决后，根据第 67/2005 号法，为不动产的赔偿，更换和归设立了不动产委员会。该委员会于 2006 年 3 月 17 日正式开始其各项活动。至 2010 年 11 月 30 日，向不动产委员会提交了 773 份诉状(2010 年有 330 份)，其中 130 份通过友好解决结束，四起案件通过正式听证解决。不动产委员会向投诉人支付了 49,164,000 塞浦路斯镑作为赔偿。此外，它在两起案件中裁定调换与赔偿，在一起案件中裁定归还和在五起案件中裁定归还与赔偿。在一起案件中，在解决了塞浦路斯问题之后宣布了一项归还决定，在一起案件中，它裁定部分归还。来源：不动产委员会，月刊(2010 年 10 月)，<http://www.northcyprusipc.org>。

²⁸ 大法庭 Demopoulos 及其他人诉土耳其的裁决(46113/92)，2010年3月1日，第 127 段。

²⁹ 投诉人财产所有者就目前干预尊重其家园的权利提出申诉(第 8 条)，但因他们没有向不动产委员会提出，因此没有用尽国内补救方法(同上，第 133 段)。

³⁰ 大法庭 Demopoulos 及其他人诉土耳其的裁决(46113/92)，2010年3月1日，第 128 段。在做出关于 Demopoulos 的裁决之后，法庭宣布若干有关指控塞浦路斯北部财产权利遭到侵犯的诉状因没有用竭国内补救而不予以受理，例如，Economides 及其他人诉土耳其的裁决(68110/01)，Stylianou 诉土耳其的裁决(33574/02)，Eleftheriades 及其他人诉土耳其的裁决(3882/02、3883/02、3887/02、3884/02、3896/02)。

³¹ 在 Loizidou 诉土耳其(15318/89)案件中，委员会裁定尽管投诉人由于不能进入其财产而失去对其的控制，但投诉人仍然是其在北方财产的合法所有者。

³² Demades 诉土耳其的案件(16219/90)中，应自 1974 年以来，他被拒绝进入、控制、使用和享有坐落在 Cyprus 北方的这一财产，因此侵犯了投诉人和平享有其财产的权利。

Xenides-Arestis 诉土耳其(2006)³³ 及其他涉及流离失所的希裔赛人财产权的个别案件³⁴ 的影响。

23. 在 Xenides-Arestis 诉土耳其的案件中, 欧洲委员会部长理事会在 2010 年 3 月届会上, 通过了一项临时决议, 强烈促请土耳其立即根据法院 2006 年 12 月 7 日的裁决授予投诉人合理的满足, 以及应付的拖欠利息。³⁵

24. 在汇报阶段, 欧洲委员会部长理事会还审查了涉及塞浦路斯诉土耳其案件(2001 年)的飞人财产权利问题。在土耳其当局及时提交了法律案文以及涉及审查的有关决定后, 塞浦路斯共和国的一个代表团于 2010 年 5 月 21 日提供了一份书面说明, 解释为何为了能够评估这一问题, 它应该有额外文件的理由。³⁶

25. 在 Orams 诉 Apostolides 的案件中,³⁷ 苏格兰和威尔士上诉法院在 2010 年 1 月 19 日的最后裁决中³⁸ 同意欧洲法院作出的有利于希裔赛人 Meletis Apostolides 的裁决。2009 年 4 月 28 日欧洲法院认为, 尽管事实上, 该裁决涉及该国政府并不行使有效控制的领域, 但是, Nicosia 区域法院对北方财产作出的索赔决定的裁决是可以强制执行的。³⁹ 关于上述案件, 欧洲人权法院于 2010 年 10 日宣布 Orams 诉塞浦路斯案件中的申诉不予受理。⁴⁰

26. 秘书长关于《联合国塞浦路斯行动》的最近报告⁴¹ 声明, Varosha 局势保持不变, 联合国责成土耳其政府对现状负责。

³³ 在 Xenides-Arestis 诉土耳其的案件中, 由于投诉人自 1974 年以来被拒绝进入她坐落在 Cyprus 北方的财产, 由此失去了对这一财产的控制, 该案件涉及侵犯尊重投诉人她的家园(坐落在 Famagusta)的权利。

³⁴ 欧洲委员会部长理事会于 2010 年 9 月 14 日至 15 日召开的 1092 次会议上, 通过了有关塞浦路斯诉土耳其、Loizidou 诉土耳其和 Xenides-Arestis 诉土耳其的裁决; 欧洲委员会部长理事会在 2010 年 6 月 1 日至 3 日的第 1086 次会议上通过了关于 Demades 诉土耳其的裁决。

³⁵ 部长委员会在 2010 年 3 月 4 日部长理事会 1078 次会议上在 Xenides-Arestis 诉土耳其的案件中通过的 CM/ResDH(2010)33 号临时决议。

³⁶ 欧洲委员会部长理事会于 2010 年 3 月 2 日至 4 日在 1078 次会议上通过了有关塞浦路斯诉土耳其的裁决。

³⁷ 2004 年, Nicosia 区域法院(民事诉讼第 9968/04)号就 Apostolides 声称对 Orams 于 2002 年在塞浦路斯北部购买的土地具有拥有权的案件作出了有利于 Apostolides 的先生的裁决。为了使该片土地归还给 Apostolides 供他自由拥有, 区域法院下令立即拆除 Orams 在该片土地上建造的房子及其他建筑物, 还要求 Orams 停止继续在该土地上进行非法干预。

³⁸ 第 A2/2006/2114 案件; [2010] EWCA Civ 9, <http://www.bailii.org/ew/cases/EWCA/Civ/2010/9.rtf>。

³⁹ 欧洲联盟官方杂志, C 153/7, <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:153:0007:0008:EN:PDF>。

⁴⁰ Orams 诉塞浦路斯的裁决(27841/07), 2010 年 6 月 10 日。法院根据第 6(1)条(公正审讯权)驳回了各种各样的申诉, 因为这些申诉完全没有依据。关于根据第 13 条(有效补救权)提出的申诉, 法院认为没有产生该条款之下的其他问题。根据第 14 条提出的申诉, (禁止在享有《公约》权利方面的歧视)法院认为这些申诉已经过时。

⁴¹ S/2010/605, 第 7 段。

D. 歧视问题

27. 2009 年，在塞浦路斯政府控制的领域内，有将近 201,000 境内流离失所者，使得塞浦路斯成为境内流离失所者占其人口百分比最高比例的国家 (22.3%)。与其父亲具有流离失所者地位的儿童不同，具有这一地位的妇女的子女仍然无权利获得难民身份证，他们得到根据其血统的证书，但这不能够使他们获得根据难民身份证得到的任何利益，例如住房援助。⁴² 为了纠正这一状况，塞浦路斯共和国议会于 2010 年 6 月通过了对《登记法》和《对向流离失所及其他人提供住房援助法》的修正案。由于这些修正案对国家预算的影响，Christofias 总统认为修正案违反宪法并将这些修正案交回给议会。该项决定现在将由最高法院作出，最高法院于 2010 年 10 月 11 日就修正案的宪法性保留其裁决。⁴³

28. 2010 年 3 月，欧洲委员会保护少数民族框架公约执行委员会注意到，为了创造更有益的条件，使居住在南部的土裔赛人有效参与塞浦路斯社会的社会、经济和文化生活，塞浦路斯政府所采取的新的步骤。⁴⁴ 委员会还提到政府为促进希裔赛人和土裔赛人社区之间的对话与合作所进行的种种努力。⁴⁵ 然而，委员会注意到，据报道土裔赛人仍然不时地遇到敌对的态度和各种困难，例如在获得社会服务和在获得教育方面仍然面临敌对态度和种种困难。尽管土耳其语具有官方语言的地位，但土耳其语的使用非常有限。尽管当局采取种种措施提供资料信息，但因土耳其塞语的使用有限，使得土耳其人获得各种各样的公共服务复杂化。⁴⁶

29. 欧洲委员会咨询委员会建议该国政府继续加强其努力，为使土裔赛人能够有效行使其权利并且能够充分平等地获得公共服务，提供必要的条件。⁴⁷ 应特别注意土裔赛人在获得各种服务和享有各种权利方面所遇到的语言问题，并应注意实施有关在塞浦路斯使用官方语言的宪法条款。⁴⁸

⁴² 境内流离失所：2009 年趋势与发展全球概述，挪威难民理事会境内流离失所监督中心，2010 年 5 月，第 58 页。

⁴³ “最高法院保留对难民母亲地位裁决”，2010 年 10 月 12 日。<http://www.cyprus-mail.com/>。

⁴⁴ 欧洲委员会咨询委员会：2010 年 3 月 19 日通过的关于塞浦路斯的第三项观点；ACFC/OP/III(2010)002, 第 99 段。

⁴⁵ 同上，第 22 段。

⁴⁶ 同上，第 103 段。

⁴⁷ 同上，第 105 段。

⁴⁸ 同上，第 106 段。

30. 欧洲委员会提议的“直接贸易法规”⁴⁹ 仍然还没有通过。⁵⁰ 为鼓励该岛屿北方的经济发展，欧洲联盟继续实施对土裔赛人社区的援助方案，但方案的实施特别在土裔赛人和希裔赛人社区之间的合作方面遇到了种种挑战。⁵¹

31. 联塞部队继续援助居住在南方的土裔赛人获得各种福利服务，其中包括医疗照料，住房和教育等基本服务。⁵² 联塞部队还继续监督在南部的土裔赛人囚犯与被拘留者以及在北部的希裔赛人囚犯的福利状况。2010年5月至11月期间没有发现任何歧视案件。⁵³

E. 生命权

32. 2010年1月27日，法庭宣布了两起案件的最后裁决。这两起案件涉及1996年在希裔塞人示威游行中工作人员无端杀戮以及未对这些杀戮进行有效调查(侵犯了《欧洲人权公约》第二条)——Andreou诉土耳其和Kallis和Androulla Panayi诉土耳其。⁵⁴ 由于这两起案件的相似性，因此欧洲委员会部长理事会将这两起案件如Solomou和其他人诉土耳其(2008年)和Isaak诉土耳其(2008年)等案件一样放在一组内审议。关于后者，还在等待有关警方使用武力和武器的管控框架资料和确保有效调查塞浦路斯北方杀戮平民百姓所采取的措施的资料。⁵⁵ 关于未有效调查杀戮事件的问题，部长理事会在他们2010年9月的会

⁴⁹ 关于在塞浦路斯共和国政府不行使有效控制的塞浦路斯共和国的那些领域进行贸易的特殊条件的理事会法规的提案(COM(2004)0466, final-ACC(2004)0148)。

⁵⁰ 2010年10月18日，欧洲议会法律委员会与议会法律处都认为，欧洲联盟与塞浦路斯北方的贸易应该直接受单一的欧洲联盟市场与关税同盟的规则的管理，而不是受欧洲联盟国际贸易规则的管理。因此所提议的直接贸易法规需要由部长理事会一致通过，而不是按照通常的立法程序和理事会以特定多数投票通过。理事会特定多数投票用于在里斯本条约生效之后的国际贸易问题。欧洲议会主席会议仍需对法律委员会的决定提出其意见。来源：“MEP反对塞浦路斯北方作为第三国的法律待遇”2010年10月19日，<http://www.europarl.europa.eu/>；法律事务委员会关于在塞浦路斯共和国政府不行使有效控制的塞浦路斯共和国的那样地区进行贸易的特殊条件的理事会法规提案的意见(JURI_AL(2010)450882)2010年10月20号。

⁵¹ 从欧洲委员会，扩大总局，土裔塞人社区工作队收到的资料。

⁵² S/2010/605,第15段。

⁵³ 在南部有12名土裔塞人囚犯，被指控犯有从偷窃至贩毒等罪行，在北部没有希裔塞人。联塞部队根据需要在他们拘留期间探访了他们，出席了他们的庭审、与他们的法律代表与监狱主管进行联系。来源：从联塞部队收到的资料。

⁵⁴ Andreou诉土耳其案件(45653/99)涉及在联合国缓冲地带的无端杀戮和Panayi诉土耳其案件(45388/99)涉及在进入联合国缓冲地带区域的无端杀戮。

⁵⁵ 2010年3月2日至4日欧洲委员会部长理事会在第1078次会议上通过了关于Kakoulli诉土耳其，Isaak诉土耳其和Solomou及其他人诉土耳其的案件的裁决。

议上注意到，还在等待是否已经开始对杀戮事件进行调查的资料，如果已经开始调查，则等待调查结果的材料，以及有关该组所有案件的行动计划/行动报告。⁵⁶

33. 关于 Kakoulli 诉土耳其的案例(2006 年)⁵⁷ 欧洲委员会部长理事会在第 1078 次会议上提到，塞浦路斯当局已经指明，有可能对 Kakoulli 先生的尸体进行进一步的法医检查。委员会认为，土耳其主管当局应该重新评估对 Kakoulli 先生的死亡进行新的调查的可能性，并邀请他们提交有关这方面的资料。⁵⁸ 2010 年 3 月 26 日，土耳其当局提供了所要的资料，欧洲委员会部长理事会正在评估这些资料。关于过度使用武力和武器的问题，部长们注意到，所提供的资料并未清楚说明有关治安部队使用武器的管控构架是否要求使用武力必须是“绝对必要的”，因此请土耳其当局澄清这方面的问题。目前正在就委员会确认的问题进行双边联系。⁵⁹

34. 欧洲委员会部长理事会满意地看到在规定的时限内，土耳其向投诉人支付了裁决规定的公正满意赔偿，因此欧洲委员会部长理事会在 2010 年 3 月的会议上决定结束对 Adali 诉土耳其案件(2005 年)的审查。^{60 61}

F. 受教育权

35. 尽管在 Limassol 建立讲土耳其语的初级学校的工作没有任何新的进展，但是联塞部队继续和 Limassol 和 Paphos 的地方当局和社区代表一起工作，在教育和社会领域方面加强支持土裔塞人社区脆弱成员的机制。⁶²

36. 在该岛屿北部的 Karpas 半岛上，⁶³ 联塞部队继续加速向 Rizokarpaso 的初等和中等希裔塞人学校提供教科书和委任教师。如同前几年那样，土裔塞人当局

⁵⁶ 代表们决定最迟在 2011 年 3 月的会议上再次审议这些项目。2010 年 9 月 14 日至 15 日欧洲委员会部长理事会在第 1092 次会议上通过了有关这六起案件的裁决。这六起案件主要涉及国家工作人员过度使用武力的问题。

⁵⁷ Kakoulli 诉土耳其的案件(38595/97)涉及投诉人的丈夫与父亲于 1996 年在塞浦路斯停火线上遭到站岗的土耳其士兵杀害的事件，以及没有对这一杀害事件进行有效和公正的调查，侵犯了《欧洲人权公约》第 2 条。

⁵⁸ 欧洲委员会部长理事会于 2010 年 3 月 2 日至 4 日在第 1078 次会议上通过了关于 Kakoulli 诉土耳其、Isaak 诉土耳其和 Solomou 及其他人诉土耳其案件的裁决。

⁵⁹ 代表们决定在第 1100 次会议(2010 年 12 月)上重新审议这一项目。欧洲委员会部长理事会于 2010 年 9 月 14 日至 15 日第 1092 次会议上通过了关于 Kakoulli 诉土耳其的裁决。

⁶⁰ Adali 诉土耳其案件(38187/97)涉及没有有效地调查投诉人丈夫的死亡问题(侵犯了第 2 和第 13 条)，当局还拒绝投诉人从塞浦路斯北方进入南方参加两族会议(侵犯了第 11 条)。

⁶¹ 在部长理事会 2010 年 3 月 4 日第 1078 次会议上由部长委员会通过了 Adali 诉土耳其案件内的第 CM/ResDH(2010)12 号裁决。

⁶² S/2010/264, 第 17 段；S/2010/605, 第 15 段。

⁶³ S/2010/605, 第 14 段。

拒绝在 Karpas 学校内使用一些(281 种内的 8 种)希语教科书(关于历史、塞族文学和宗教), 声称这些教科书载有触犯土裔塞人的材料。他们还继续行使权力按照政治或者其他考虑核准或反对委派给学校的教师。⁶⁴

37. 在希裔塞人和土裔塞人社区中使用的教科书传统地根据他们自己的解释、官方的说明和成见描述历史。⁶⁵ 最近研究的结果证实, 学校教科书对塞浦路斯另一社区的印象有着重大的影响。对土裔塞人而言, 学校教科书是对对方社区形成观念的第二重要信息来源, 而对希裔塞人社区而言, 是第四个最为重要的来源。⁶⁶ 尽管 2004 年在该岛屿北部对历史教科书进行了修订, 纳入了两个社区共同享有的以往与经历, 但是在 2009 年选举之后, 教科书又采取了种族优越感的做法。⁶⁷ 塞浦路斯共和国教育与文化部承诺, 将在今后几年内, 在涉及所有科目的教育改革框架之内修订现有的历史课本。⁶⁸

38. 联塞部队建议, 双方为了促进容忍和了解所有社区, 审查他们自己的教材。⁶⁹

39. 欧洲委员会咨询委员会欢迎塞浦路斯政府为了向居住在南部的土裔塞人提供更加便利的教育机会以及在他们所上的学校内提供以土耳其语言授课和传授有关土耳其文化的科目, 在教育领域内制定了特殊的措施与方案。⁷⁰ 然而, 委员会深切地注意, 尽管采取了具体的步骤促进多文化教育, 但据报告许多教师并不响应这一政策, 并且据报告在南部学校内仍对土裔塞人持敌意态度。⁷¹

40. 由于塞浦路斯共和国对该岛屿北方的大学采取不承认态度, 土裔塞人学生仍然不能获得欧洲联盟的交流与教育方案。欧洲委员会目前正在和塞浦路斯共和国当局进行接触, 讨论是否有可能在 2011/2012 学年向土裔塞人提供就读于塞浦路斯政府有效控制领域内的大学的机会。这将在为土裔塞人社区设立的奖学金计

⁶⁴ 从联塞部队收到的资料。

⁶⁵ 为和平进行教育 III: 重新编写历史教科书—历史教育: 是极化还是和解的工具? —高中塞浦路斯历史教科书的文本与视觉分析, 2010 年, POST 研究学院, 第 20 页。

⁶⁶ 这项研究包括在 2010 年对 600 名希裔塞人和 600 名土裔塞人的采访。在两个社区内, 对另一社区的印象绝大多数受影响于家庭或朋友讲述的故事。在希裔塞人中, 媒体和个人经历占第二位和第三位, 先于学校教科书。来源: 民众量性调查项目: 塞浦路斯两个社区之间的信任程度, 2010, Cymar 市场研究和初步咨询, 第 15 页。

⁶⁷ 为和平进行教育 III: 重新编写历史教科书—历史教育: 是极化还是和解的工具? —高中塞浦路斯历史教科书的文本与视觉分析, 2010 年, POST 研究学院, 第 18 与 86 页。

⁶⁸ 塞浦路斯根据《保护少数民族框架公约》第 25 条第 1 款提交的第三次报告, 于 2009 年 4 月 30 日收到; ACFC/SR/III(2009)005, 第 54 和 58 段。

⁶⁹ S/2010/605, 第 15 页。

⁷⁰ 欧洲委员会咨询委员会: 2010 年 3 月 19 日通过的关于塞浦路斯的第三点看法; ACFC/OP/III(2010)002, 第 100 段。

⁷¹ 同上, 第 104 段。

划框架内进行。该项奖学金计划是为了弥补伊拉斯谟方案所提供的流动性不足的问题，根据欧洲联盟援助方案由委员会设立的。该项计划将得以使土裔塞人学生与教师到国外一年，在欧洲联盟的大学或者更高的学府学习，其提供资金的程度远远高于伊拉斯谟提供的程度。在 2009/2010 学年，向 203 名个人提供了奖学金。本学年，102 名学生和教师参与这一计划。⁷²

G. 宗教自由和文化权利

41. 联塞部队继续促进对具有宗教和文化意义的场所和膜拜地点的进入。从 2009 年 11 月至 2010 年 11 月，联塞部队促进了 22 个宗教与纪念活动，其中 16 项活动涉及穿越缓冲地带进入该岛屿的北方，两项活动涉及穿越缓冲地带进入南方，4 项活动是在缓冲地带举行的。总共将近 6,660 名个人参与了这些活动。⁷³

42. 从 1974 年以来第一次允许 Maronite 社区在 Ayia Marina Skyllouris 教堂举行宗教仪式，尽管该教堂坐落在土耳其军事基地之内。在这个积极发展的形势鼓励之下，联塞部队收到了更多的请求，要求其促进希裔塞人在该岛屿北方的教堂内进行宗教活动和朝圣。其中一些要求因各种各样的原因而被拒绝，例如为其他目的利用教堂，比如将教堂作为文化中心或诊所等其他目的，或者因为教堂就在军事基地附近；也有没有具体理由而被拒绝的请求。⁷⁴

43. 尽管普遍能够享受礼拜自由，但是居住在塞浦路斯北方的希裔塞人仍然必须向那里的当局通知/请求当局允许在具体日期在他们自己的村庄的一些教堂内和在阿波斯托洛斯·安德列亚斯修道院进行宗教活动。⁷⁵

三. 结论

44. 尽管在汇报期间有了一些积极的发展，例如开放了新的过境点，通过了旨在确保流离失所母亲的子女具有同等待遇的法律修正案，但塞浦路斯岛屿的分割继续对充分享有各种人权构成障碍。人们希望，目前希裔塞人和土裔塞人领袖为进行谈判和为全面解决塞浦路斯问题所做的种种努力能够为改进该岛屿的人权状况铺平道路。

⁷² 从欧洲委员会扩大总局土裔塞族社区工作组得到的资料。

⁷³ S/2010/264, 第 20 段；来自联塞部队的资料。

⁷⁴ 来自联塞部队的资料。

⁷⁵ 同上。